

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Bedienungsanleitung / *Instruction sheet* SKINTOP® MS/MSR-M-ATEXBRUSH

(DE/GB)

CE 0637 II 2G Ex eb IIGb II 1D Ex ta IIIDa IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIGb / II 1D Ex ta IIIDa IBEExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex e IIC Gb, Ex tD A20 IP66/68

**Montage / Assembly:**

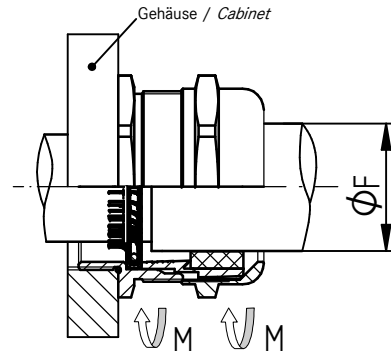
- SKINTOP ins Gehäuse schrauben oder mit Gegenmutter festziehen (Drehmoment M)  
*Screw SKINTOP into housing or tighten with locknut (tightening torque M)*
- Leitung durchziehen  
*Put cable through*
- Hutmutter mit empfohlenem Drehmoment festziehen (Drehmoment M)  
*Tighten the capnut (tightening torque M)*

**Schutzart / Protection class:**

IP68 - 10bar nach/in acc. to EN 60 529  
IP66 nach/in acc. to EN 60 529

**Temperaturbereich / Temperature range:**

-30°C bis / up to +90°C



**Technische Tabelle / Technical table:**

Bezeichnung Identification	Größe Size	Klemmbereich und Dichtbereich clamping and sealing range			Farbe Dichtring Seal color	Markierungsfarbe Dichtring Marking on the sealing
		DIN IEC 62444				
		Kategorie der Zugentlastung Type of cable anchorage	Anzugsdrehmo- ment Tightening torque (Nm)	Klemmbereich Clamping range ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M20 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe

**Hinweis / Note:**

- Die Verschraubungen dürfen ausschliesslich für Kabel ohne Bewehrung oder Umspinnung sowie nur für feste Installation verwendet werden.  
*The cable entries is to be used only for non-armouring cables and only for fix installation.*
- Die Kontaktbürste darf ausschliesslich für EMV-Zwecke verwendet werden. Eine Verwendung der Kontaktbürste als Potenzialausgleich ist verboten.  
*The BRUSH is to be used only for EMC-purposes. It is strictly forbidden to use the BRUSH as a potential equalisation.*
- In Bereichen mit brennbarem Staub darf die Kabeleinführung SKINTOP MS/MSR-M ATEX BRUSH nur in Gehäuse mit Gewindebohrung eingesetzt werden.  
*In areas with combustible dust the glands can be used only for threaded holes.*
- Sollte der Inhalt dieser Verpackung auf neue Verpackungen verteilt werden, so muss jeder neuen Verpackung eine Kopie dieser Bedienungsanleitung beigelegt werden.  
*If the content of this bag will be split on two ore more units, a copy of this instruction sheet must be placed in every packing units.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Notice d'utilisation / *Istruzioni d'uso* SKINTOP® MS/MSR-M-ATEXBRUSH

(FR/IT)

CE 0637 II 2G Ex eb IIGb II 1D Ex ta IIIDa IECEx IBE 13.0026X  
II 2G Ex eb IIGb / II 1D Ex ta IIIDa IBEExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex e IIC Gb, Ex tD A20 IP66/68

**Montage / Assemblaggio:**

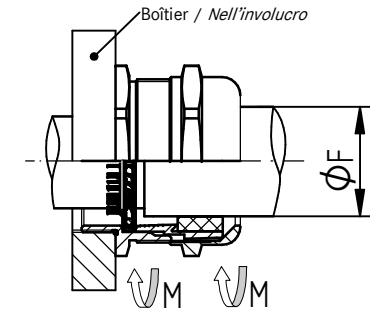
- Visser le SKINTOP® dans le boîtier (couple M)  
*Avvitare SKINTOP® nell'involucro (coppia M)*
- Faire passer le câble  
*Introdurre il cavo*
- Serrer l'écrou borgne. (couple M)  
*Stringere il dado a cappello (coppia M)*

**Type de protection / Classe di protezione:**

IP68 - 10bar après/dopo EN 60 529  
IP66 après/dopo EN 60 529

**Plage de température / Campo di temperatura:**

-30°C à / a +90°C



**Tableau technique / Tabella tecnica:**

Article Articolo	Taille Dimensione	Gamme de serrage et plage d'étanchéité Gamma di bloccaggio e gamma di tenuta			Couleur du joint Colore anello di tenuta	Marquage du joint Colore di marcatura sull'anello di tenuta
		DIN IEC 62444				
		Catégorie de soulagement de contrainte Categoria Strain Relief	Couple Coppia (Nm)	Plage de serrage et d'étanchéité Campo di serraggio e di tenuta ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M20 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	noir / nero	1x bande violette / striscia viola

**Note / Nota:**

- Les passe-câbles ne doivent être utilisés que pour les câbles sans armature ni guipage et uniquement pour une installation fixe.  
*I collegamenti filettati possono essere usati esclusivamente per cavi senza armatura o rivestimento a spirale e solo in caso di installazione fissa.*
- Le balai de contact ne doit être utilisé qu'à des fins de CEM. L'utilisation du balai de contact pour la compensation du potentiel est interdite.  
*La spazzola di contatto va usata esclusivamente per scopi EMC. Non è ammesso l'impiego della spazzola di contatto per la compensazione del potenziale.*
- Dans les endroits chargés en poussière inflammable, l'entrée de câble SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH ne doit être utilisée que dans un boîtier muni d'un taraudage.  
*In ambienti con polveri infiammabili il pressacavo SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH deve essere inserito solo in involucri con fori filettati.*
- Si le contenu de cet emballage est réparti sur de nouveaux emballages, une copie de la présente notice doit être jointe à chaque nouvel emballage.  
*Se il contenuto di questa confezione viene distribuito su diverse unità, ad ogni nuova confezione deve essere acclusa una copia delle presenti istruzioni d'uso.*

## Instrucciones de uso / Manual de instruções <sup>(ES/PT)</sup> SKINTOP® MS/MSR-M-ATEXBRUSH

CE 0637 <sup>(Ex)</sup> II 2G Ex eb IIGb <sup>(Ex)</sup> II 1D Ex ta IIIDa IECEx IBE 13.0026X  
II 2G Ex eb IIGb / II 1D Ex ta IIIDa IBEU 01 ATEX 1041 X  
<sup>(CC)</sup> Ex e IIC Gb, Ex tD A20 IP66/68

### Montaje / Montagem:

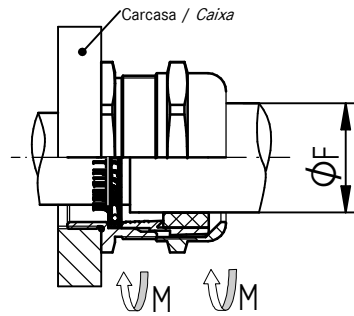
1. Atornillar el SKINTOP® en la carcasa (Par de apriete M)  
*Aparafusar o SKINTOP® na caixa (torque M)*
2. Introducir el cable  
*Introduzir o cabo*
3. Apretar la tuerca de sombrerete (par de apriete M)  
*Apertar a porca de cobertura (Torque M)*

### Clase de protección / Tipo de proteção:

IP68 - 10bar de / em EN 60 529  
IP66 de / em EN 60 529

### Rango de temperatura / Gama de temperatura:

-30°C de / até +90°C



### Técnico tabla / Técnico tabela

Artículo Artigo	Dimensión física dimensão	Zona de apriete y sellado Faixa de aperto e faixa de vedação			Color anillo de junta Cor do anel de vedação	Color de marcado anillo de junta Cor de marcação no anel de vedação
		DIN IEC 62444				
		Categoría de alivio de tensión Categoría de alívio de deformação	Par de apriete Torque (Nm)	Rango de apriete y sellado Margem de aperto e de vedação ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta

### Nota / Nota:

1. Los atornillamientos sólo deben usarse para cables sin blindaje ni trenzado y sólo para instalaciones fijas.  
*Os prensa-cabos destinam-se a ser utilizados exclusivamente em cabos sem armadura ou revestimento e apenas em instalações fixas.*
2. El cepillo de contacto sólo debe usarse para fines de CEM. Está prohibido usar el cepillo de contacto como compensación de potencial.  
*A escova de contato destina-se apenas a ser utilizada para fins de CEM. É expressamente proibido utilizá-la para equalização de potencial.*
3. En las áreas con polvo combustible, la entrada de cables SKINTOP® MS/MSR-MATEX BRUSH sólo debe usarse en carcassas con orificios roscados.  
*Em áreas com poeira inflamável, a entrada de cabos SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH só pode ser feita em caixas com furos roscados.*
4. Si el contenido de este empaque se reparte entre varios empaques nuevos, debe adjuntarse una copia de estas instrucciones de uso en cada uno de los nuevos empaques.  
*Se o conteúdo desta embalagem tiver que ser repartido por outras embalagens, cada uma dessas embalagens deve conter uma cópia desta manual de instruções.*

## 安装说明 / Instruction sheet <sup>(CH/GB)</sup> SKINTOP® MS/MSR-M-ATEXBRUSH

CE 0637 <sup>(Ex)</sup> II 2G Ex eb IIGb <sup>(Ex)</sup> II 1D Ex ta IIIDa IECEx IBE 13.0026X  
<sup>(Ex)</sup> II 2G Ex eb IIGb / II 1D Ex ta IIIDa IBEU 01 ATEX 1041 X  
<sup>(CC)</sup> Ex e IIC Gb, Ex tD A20 IP66/68

### 组装 / Assembly:

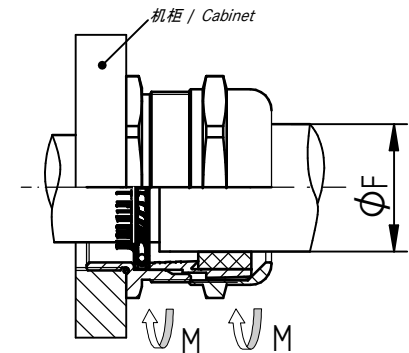
1. 过螺纹或锁紧螺母 (力矩M) 将SKINTOP固定于机壳。  
*Screw SKINTOP into housing or tighten with locknut (tightening torque M)*
2. 穿入电缆  
*Put cable through*
3. 旋紧螺帽 (力矩M)  
*Tighten the capnut (tightening torque M)*

### 防护等级 / Protection class:

IP68 - 10bar 依据 / in acc. to EN 60 529  
IP66 nach 依据 / in acc. to EN 60 529

### 技术参数表 / Temperature range:

-30°C 至 / up to +90°C



### 技术参数表 / Technical table:

型号 Identification	尺寸 Size	夹紧和密封范围 clamping and sealing range			密封件颜色 Seal color	密封件表面标识 Marking on the sealing
		DIN IEC 62444				
		电缆应力消除类型 Type of cable anchorage	锁紧力矩 Tightening torque (Nm)	夹紧范围 Clamping range ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M20 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe

### 注意事项 / Note:

1. 电缆引入孔仅用于非铠装电缆和固定安装方式。  
*The cable entries is to be used only for non-armouring cables and only for fix installation.*
2. 铜刷只能用于EMC防护, 严禁将其用于电位均衡。  
*The BRUSH is to be used only for EMC-purposes. It is strictly forbidden to use the BRUSH as a potential equalisation.*
3. 在有可燃粉尘的区域, 夹套只能用于螺纹孔。  
*In areas with combustible dust the glands can be used only for threaded holes.*
4. 如果此袋的内容物将被分为两个或两个以上的单元, 则必须在每个包装单元中放置一份此说明书的副本。  
*If the content of this bag will be split into two or more units, a copy of this instruction sheet must be placed in every packing units.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



CE 0637

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Document no.: CE521 10023EN - 00/06/20

Manufacturer: U.I. Lapp GmbH  
Schulze-Delitzsch-Str. 25  
70565 Stuttgart  
Germany

*This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.*

Product/ object description: SKINTOP® MS-M ATEX BRUSH/MSR-M ATEX BRUSH

Product/ object name: SKINTOP® MS-M ATEX BRUSH/MSR-M ATEX BRUSH

*The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:* 2014/34/EU

Approval-No. : IBExU01ATEX1041 X  
IEC Ex IBE 13.0026X

References to other technical specifications: EN IEC 60079-0:2018  
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018  
EN 60079-31:2014  
IEC 60079-0:2017  
IEC 60079-7:2015/A1:2017  
IEC 60079-31:2013

Signed for and on behalf of: U.I. Lapp GmbH  
Place of issue: Stuttgart / Germany  
Date of issue: 04/06/2020  
Signatory's name: i.A. Daniel Müller  
Signatory's title: Deputy ATEX responsible

Signature: